

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出一套科学的双语音标有声读物，能够帮助学习者快速掌握英语发音规律，提高阅读效率。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”项目，为英语学习者提供优质的有声读物资源。该项目受到了广大学习者的欢迎和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源。他相信，通过努力学习和坚持练习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出一套科学的双语音标有声读物，能够帮助学习者快速掌握英语发音规律，提高阅读效率。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”项目，为英语学习者提供优质的有声读物资源。该项目受到了广大学习者的欢迎和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源。他相信，通过努力学习和坚持练习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出一套科学的双语音标有声读物，能够帮助学习者快速掌握英语发音规律，提高阅读效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 揭示模式(the Revealing Pattern) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

揭示模式(The Revealing Pattern)

第1/1页

[ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] ['pætərn]
THE REVEALING PATTERN
这 揭示 图案

揭示图案

[baɪ][ʼælvɪn] ['haɪnə-]
By Alvin Heiner
经过 阿尔文 海纳

作者： 阿尔文·海纳

[ðə; ði] ['rɪmə-] ['mænj(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ʼtraɪəl] .
The Reamer mansion was on trial .
这 扩孔器 大厦 曾是 在 审判 .

里默宅邸成为了审判对象。

[aɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [ɪts][oʊn] ['vɜ:rdɪkt] — ['gɪlti] !
It announced its own verdict — guilty !
它 宣布 它是自己的 判决 — 有罪的 !

它自行宣布了判决结果——有罪！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1952 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》 科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'klʌvə-] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['i:zəli] [smaɪld][æt; ət] ;
He was a man easily smiled at ;
他 曾是 一个 男人 容易地 微笑 在 ;

他是一个很容易让人对他微笑的人；

[ə; eɪ][ʼlɪt(ə)]['bɜ:d,laɪk][,ɪndɪ'rɪvɪdʒuəl] ['kæriɪŋ] [æ-; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɪŋk]
a little birdlike individual carrying an umbrella and wearing upon his pink
一个 小的 像鸟一样 个人 携带 一个 伞 和 穿着 之上 他的 粉色的

[feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [rɪ'maɪndfəl][ʌv; əv] ['hæpi] ['si:kri:ts] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
face a look remindful of happy secrets about to be revealed .
脸 一个 看 提醒 的 快乐的 秘密 关于 到 是 揭晓 .

一只小鸟般的生物撑着一把伞， 粉红色的脸上带着即将揭晓的快乐秘密的表情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][desk] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd,æftəˈnʊn] [lʌl] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][eɪˈem] [prəˈfesər]
He came to my desk during the midafternoon lull and said , " I am Professor
他 来了 到 我的 桌子 期间 这 下午 麻痹 和 说 , " 我 是 教授
[ˈdʒɑːnəθən] [werts] .
Jonathan Waits .
乔纳森 等待 .

在下午的空闲时间，他来到我的办公桌前说：“我是乔纳森·韦茨教授。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][jʊr; jər] [fəˈsɪlətɪz] .
I have come to avail myself of your facilities .
我 有 来 到 可用 我 的 你的 设施 .
我前来使用贵方的设施。

" [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [,aɪˈtiː][pʊt] [kwaɪt] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [prəˈfesər] [werts]
" I had never heard it put quite that way before , but from Professor Waits
" 我 有 绝不 听到 它 放 相当 那 方式 前 , 但 从 教授 等待
,
,
,
“我以前从未听过这种说法，但韦茨教授是这么说的。”

[,aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [saʊnd] [ˈstɪltɪd] .
it did not sound stilted .
它 做过 不是 声音 僵硬的 .
听起来并不生硬。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː] .
It was the way you would expect him to put it .
它 曾是 这 方式 你 会 预计 他 到 放 它 .
这正合他意。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ][faɪn][oʊld][ˈlaɪbrəri] , [maɪ] [dɪr] .
He beamed at the ceiling and said , " What a fine old library , my dear .
他 光束 在 这 天花板 和 说 , " 什么 一个 美好的 老的 图书馆 , 我的 亲爱的 .
他仰头望着天花板，笑容满面地说：“亲爱的，多么棒的古老图书馆啊。”

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈnɪkələs] [sʌm; səm][taɪm] .
I must bring Nicholas some time .
我 必须 带来 尼古拉斯 一些 时间 .
我必须抽出点时间陪陪尼古拉斯。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smaɪl] [rɪˈzɜːrvd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [səˈpɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] -
" I gave him the smile reserved financial supporters and unknown quantatives
" 我 给予 他 这 微笑 预订的 金融的 支持者 和 未知 -
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,
我给了他一个只有财务支持者和不知名量化人士才会有的微笑，然后问道：

" [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ?
" Could I be of service ?
" 可以 我 是 的 服务 ?
我能帮上什么忙吗？

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][tuː; tə][,aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
" He didn't get to it immediately .
" 他 没有 得到 到 它 立即地 .
他没有立即着手处理这件事。

" [aɪ][ʌndə'r'stænd] [ðɪs] ['laɪbrəri][ɪz] ['ferli] [kræmd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['rekərdz] — ['deɪtə][ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **I understand this library is fairly crammed with old records — data on the**
" 我 理解 这 图书馆 是 相当 拥挤 和 老的 记录 — 数据 在 这
[hɪ'stɔ: rɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['erɪə] .
historical aspects of this area .
历史 方面 的 这 区域 .

“我了解到这座图书馆里有很多旧档案——关于这个地区历史方面的资料。”

['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
Personal histories and such .
个人的 历史 和 这样的 .

个人经历等等。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][英 ['reɪdiərtɪŋ] 美 ['reɪdiərtɪŋ]][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] [mu:d] .
" **He had a way of radiating his own cheerful mood .**
" 他 有 一个 方式 的 散热 他的 自己的 快乐 情绪 .

他总能把自己快乐的心情传递给周围的人。

" [oʊ] [jes] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh yes , I assured him .**
" 哦 是的 , " 我 保证 他 .

“哦，是的，”我向他保证道。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [deɪ] [wen] [wi:; wi][dəunt] [swi:p] [ə; eɪ][di:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ɔ:r] [tu:] [aʊt][ʌv; əv]
" **It's an exceptional day when we don't sweep a D . A . R . or two out of**
" 它是 一个 非凡的 天 什么时候 我们 不 扫 一个 D . 一个 . 拉 . 或者 二 出去 的
[ðə; ðɪ] [aɪlz] [kʌm] ['klouzɪŋ] [taɪm] .
the aisles come closing time .
这 过道 来 结束 时间 .

“如果到关门的时候我们没从过道里扫出一两个DAR（可能是指某个特定类型的商品或服务人员），那才算是例外。”

" [ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læf] , [wʌz; wəz][kwɑɪt] [gʊd] .
" **This , according to his laugh , was quite good .**
" 这 , 根据 到 他的 笑 , 曾是 相当 好的 .

“听他笑，这感觉还不错。”

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [wi:l] [get][ɑ:n] ['splendɪdli] , [mɪs] — ? "
He said , I'm sure we'll get on splendidly , Miss — ? "
他 说 , " 我是 当然 出色地 得到 在 精彩地 , 错过 — ? "

他说：“我相信我们一定会相处得很好，小姐——？”

" — . "
" — **Hopstead .** "
" — . "

“——霍普斯特德。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ? "
" **Are you a native ?** "
" 是 你 一个 本国的 ? "

你是本地人吗？

" [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋ^ləndə(r)][frʌm; frəm] [wei] [bæk] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **A New Englander from way back , I assured him .**
" 一个 新的 英格兰人 从 方式 后退 , " 我 保证 他 .

“我可是土生土长的新英格兰人，”我向他保证道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ænses'tərz] [ju:st] [tu:; tə][drɪŋk] ['bʌtərd] [rʌm] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] . "
" **Some of my ancestors used to drink buttered rum with Captain Rogers .** "
" 一些 的 我的 祖先 用过的 到 喝 涂黄油的 朗姆酒 和 队长 罗杰斯 . "

“我的一些祖先过去常常和罗杰斯船长一起喝加了黄油的朗姆酒。”

" [ðen] ['pɑ:səbli] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ][wɜ:rk] . "

" Then possibly you'd like to know about my work . "

" 然后 可能 你会 喜欢 到 知道 关于 我的 工作 : "

“那么，您或许想了解一下我的工作。”

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] .

" I certainly would .

" 我 当然 会 .

我当然愿意。

" [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][dɪd] .

" And , strangely enough , I did .

" 和 , 奇怪的 足够的 , 我 做过 .

“奇怪的是，我的确这么做了。”

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər]['ɪntu:][ðə; ði] — [wel] , [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] . "

" I am a researcher into the — well , the unusual . "

" 我 是 一个 研究员 进入 这 — 出色地 , 这 异常 . "

“我是一名研究——嗯，研究不寻常事物的研究者。”

" ['saɪkɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ?

" Psychic research ?

" 精神 研究 ?

“心灵研究？ ”

" [aɪ][ɪn'kwaiəd] , ['wɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wi:; wi] [nu:] ['ɪŋɡləndɜ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dʌlədz] .

" I inquired , wanting him to know we New Englanders were not dullards .

" 我 询问 , 想要 他 到 知道 我们 新的 英格兰人 是 不是 笨蛋 .

我问道，想让他知道我们新英格兰人并非愚钝之辈。

" [noʊ] . ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,su:pər'nætʃrəl][æ; ət][ɔ:l] .

" No . Nothing to do with the supernatural at all .

" 不 : 没有什么 到 做 和 这 超自然 在 全部 .

“不，这和超自然现象一点关系都没有。”

[maɪ][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l] [ə'kʌrənsɪz] , [haʊ'evər] [mɪ'stɪriəs] ,

My work is to prove that all occurrences , however mysterious ,

我的 工作 是 到 证明 那 全部 发生 , 然而 神秘 ,

我的工作是证明所有事件，无论多么神秘，

[ɑ:r; ə; ər][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌ; əv] ['pri:vɪəs] ['ækʃnz] [ʌ; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ðæt] [,sju:pə'stɪfənz] [ɑ:r; ə; ər]

are the logical result of previous actions of individuals ; that superstitions are

是 这 逻辑 结果 的 以前的 行动 的 个人 ; 那 迷信 是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

the result ,

这 结果 ,

是个人先前行为的逻辑结果；迷信是.....的结果。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌ; əv] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [læk] [ʌ; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

not so much of ignorance , but lack of knowledge .

不是 所以 很多 的 无知 , 但 缺少 的 知识 .

与其说是无知，不如说是缺乏知识。

" [waɪl] [aɪ] ['resɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] , [hi:; hi] [sed] , " ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r]

" While I wrestled with that one , he said , " Maybe I could be a trifle more

" 尽管 我 摔跤 和 那 一 , 他 说 , " 或许 我 可以 是 一个 琐事 更多的

[ɪk'splɪsɪt] . "

explicit . "

显式 . "

“当我还在纠结这个问题时，他说：‘也许我可以说得更清楚一些。’”

" [ðæt] [wʊd] [help] .
" **That would help** .
" 那 会 帮助 .

“那会有帮助。”

" [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gɑ:t]['i:v(ə)n] [braɪtə] .
" **His bright little eyes got even brighter** .
" 他的 明亮的 小的 眼睛 得到 甚至 更亮 .

“他那双明亮的小眼睛变得更加明亮了。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [baɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪmər] ['mæn](ə)n]['oʊvər][ɪn] ['kɑ:rltən] ?
" **Do you know , by chance , of the Reamer mansion over in Carleton ?**
" 做 你 知道 , 经过 机会 , 的 这 扩孔器 大厦 超过 在 卡尔顿 ?

“请问您是否知道卡尔顿的里默宅邸? ”

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] .
" **I certainly did** .
" 我 当然 做过 .

“我当然这么做了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz][frʌm; frəm] ['pætɜ-sən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ'd] ['vɪzɪtɪd]
It was some thirty miles from Patterson , but as a child , I'd visited
它 曾是 一些 三十 英里 从 帕特森 , 但 作为 一个 孩子 , ID 到访
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

它距离帕特森大约三十英里，但我小时候去过那里。

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪmər] ['mæn](ə)n][æt; ət] [li:st] [wʌns] .
All children within the radius had visited the Reamer mansion at least once .
全部 孩子们 之内 这 半径 有 到访 这 扩孔器 大厦 在 至少 一次 .

半径范围内的所有孩子都至少去过里默宅邸一次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnfənt] [ˌfɪfti:n] [ru:m] ['kɑ:kroʊt] [træp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
It was an ancient fifteen room cockroach trap with such a history of
它 曾是 一个 古老的 十五 房间 蟑螂 陷阱 和 这样的 一个 历史 的
[deθ] [ænd; ænd] [ˌvaɪələns] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][kɪdz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ]
death and violence behind it as to cause the kids to walk on tiptoe
死亡 和 暴力 在后面 它 作为 到 原因 这 孩子们 到 走 在 脚尖
[θru:] [ɪts]['saɪlənt][ru:mz; rʊmz] .
through its silent rooms .
通过 它是 沉默的 房间 .

这是一个古老的十五室蟑螂陷阱，它背后充满了死亡和暴力的历史，以至于孩子们在寂静的房间里都得踮着脚尖走路。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [prə'fesər] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I told the professor I knew about it .
我 讲述 这 教授 我 知道 关于 它 .

我告诉教授我知道这件事。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veɪkənt][fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **It has been vacant for fifteen years ,** " **he observed** .
" 它 有 到过 空缺 为了 十五 年 , " 他 观察到 .

“它已经空置了十五年了，”他说道。

" [ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi]['veɪkənt][fɔ:r; fər] [twɑɪs] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:r] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
" **And will be vacant for twice fifteen more , I imagine** . "
" 和 将要 是 空缺 为了 两次 十五 更多的 , 我 想象 . "

“我想，还要空置两个十五年。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's just the point** .
" 那就是 只是 这 观点 .

“这正是关键所在。”

[ˌsu:pərˈstiʃ(ə)n] .
Superstition .
迷信 .

迷信。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈsɔːlɪd][ænd; ənd] [seɪn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪməɹ]
Otherwise solid and sane people wouldn't dream of moving into the Reamer
否则 坚硬的 和 理智 人们 不会 梦 的 移动 进入 这 扩孔器
[ˈmænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

否则，理智健全的人是不会想到要搬进里默的豪宅的。

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [ˈsɪli] . "
And it's so silly . "
和 它是 所以 愚蠢的 . "

真是太荒谬了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" **It is ?** "
" 它 是 ? "

“这是？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
And that's why I'm here .
和 那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [pruːv] , [soʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈstʌbəɹn] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] ,
I intend to prove , so the most stubborn will understand ,
我 打算 到 证明 , 所以 这 最多 固执的 将要 理解 ,

我打算证明这一点，让最顽固的人也能明白。

[ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsəʊˈevəɹ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [grɪm][pæst] ;
that the house itself has nothing whatsoever to do with its own grim past ;
那 这 房子 本身 有 没有什么 任何 到 做 和 它是自己的 严峻 过去的 ;
房子本身与它那段悲惨的过去没有任何关系 ;

[ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .
that the people who lived in it are to blame .
那 这 人们 WHO 居住地 在 它 是 到 责备 .

应该责怪的是住在里面的人们。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpærəntli] [sɪnˈsɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmæn]
" **It was a dull day and he was such an apparently sincere little man**
" 它 曾是 一个 乏味的 天 和 他 曾是 这样的 一个 显然 真诚 小的 男人
[ðæt][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈlaɪv] .
that I decided to keep the conversation alive .
那 我 决定 到 保持 这 对话 活 .

“那天天气很沉闷，而他看起来又那么真诚，所以我决定继续和他聊天。”

" [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ˈpruːvɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I'm afraid you'll have a hard time proving it** .
" 我是 害怕的 你会 有 一个 难的 时间 证明 它 .

恐怕你很难证明这一点。

[lets] [si:] — [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz][oʊld][ˈsaɪləs] [ˈrɪməɹ] .

Let's see — the first one was old Silas Reamer .

我们来吧 看 — 这 第一的 — 曾是 老的 西拉斯 扩孔器 .

让我想想——第一个是老塞拉斯·里默。

[hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd][ðer; ðər] .

He committed suicide there .

他 坚定的 自杀 那里 .

他在那里自杀了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [əˈraʊnd] - .

That was sometime around 1925 .

那 曾是 有时 大约 - .

那大约是1925年左右。

[ðen] — "

Then — "

然后 — "

然后-"

" — [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈhenri] [ˈrɪməɹ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ˈʌndər] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:]

" — His son , Henry Reamer , was found dead under mysterious circumstances two

" — 他的 儿子 , 亨利 扩孔器 , 曾是 成立 死的 在下面 神秘 情况 二

[ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .

years later .

年 之后 .

“——两年后，他的儿子亨利·里默被发现死于神秘情况。

[ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; hæz][ˈevər] [bɪn] [dʌn] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] .

Murder was obvious , but nothing has ever been done about it .

谋杀 曾是 明显的 , 但 没有什么 有 曾经 到过 完毕 关于 它 .

谋杀罪名显而易见，但却一直无人过问。

" [aɪ] [fraʊnd] [ɪn] [mɑ:k] [sɪˈverəti] .

" I frowned in mock severity .

" 我 皱眉 在 嘲笑 严重性 .

我假装严肃地皱起了眉头。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][pʊt] [ðæt] , [prəˈfesər] .

" I don't like the way you put that , Professor .

" 我 不 喜欢 这 方式 你 放 那 , 教授 .

“教授，我不喜欢您这么说的方式。”

[du:][ju:; jʊ][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ˈɪŋɡləndə-z] [kənˈdaʊn] [ˈvaɪələns] ? "

Do you imply that we New Englanders condone violence ? "

做 你 意味着 那 我们 新的 英格兰人 宽恕 暴力 ? "

你的意思是说我们新英格兰人纵容暴力吗？

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" Oh , not at all .

" 哦 , 不是 在 全部 .

“哦，完全不是。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] — [noʊ] [klu:z] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] .

There were just — no clues , from what I've learned .

那里 是 只是 — 不 线索 , 从 什么 我已经 学习 .

据我所知，没有任何线索。

[ðə; ði][nekst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ə; eɪ][ˈrentər] [neɪmd] [maɪlz] [məˈkɔ:rmɪk] ,

The next unfortunate , a renter named Miles McCormick ,

这 下一个 不幸 , 一个 承租人 命名 迈尔斯 麦考密克 ,

下一个不幸的人是一位名叫迈尔斯·麦考密克的租客。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ə'ɫɔ:ŋ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['li:θ(ə)] [gæs]
was found dead along with his wife and child as a result of lethal gas
曾是 成立 死的 沿着 和 他的 妻子 和 孩子 作为 一个 结果 的 致命 气体
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔ:ltɪ] [stəʊv] . "
from a faulty stove . "
从 一个 故障 火炉 . "

他和妻子、孩子因炉灶故障产生的致命气体而死亡。

" [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
" **That happened the year I was born** .
" 那 发生 这 年 我 曾是 出生 .
" "那件事发生在我出生的那一年。"

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] ['nju:z,peɪpəz] [hɪr] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
We have the old newspapers here , telling about it . "
我们 有 这 老的 报纸 这里 , 讲述 关于 它 . "

我们这里有以前的报纸，上面有记载。

" [ðoʊz] [rɪ'pɔ:rts] , [ə'ɫɔ:ŋ] [wið; wiθ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] , " [prə'fesər]
" **Those reports , along with other material are what I wish to study , " Professor**
" 那些 报告 , 沿着 和 其他 材料 是 什么 我 希望 到 学习 , " 教授
[werts] [sed] ,
Waits said ,
等待 说 ,
"我希望研究的就是这些报告以及其他资料,"韦茨教授说。

[ðen] [went] [ɑ:n] .
then went on .
然后 去 在 .
然后继续。

" [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['veɪkənt] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dʒɑ:nəθən] [heɪz] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] . "
" **The house stood vacant for five years , until a Johnathan Hays bought it** . "
" 这 房子 站立 空缺 为了 五 年 , 直到 一个 乔纳森 海斯 买 它 . "
"这栋房子空置了五年，直到乔纳森·海斯买下了它。"

" [bʌt; bət] ['dʒɑ:nəθən] [heɪz] ['nevər] [mu:vd] [ɪn] .
" **But Johnathan Hays never moved in** .
" 但 乔纳森 海斯 绝不 已搬 在 .
但乔纳森·海斯从未搬进来。

[hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] [waɪl] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
He died of a heart attack while carrying a chair through the front door .
他 死亡 的 一个 心 攻击 尽管 携带 一个 椅子 通过 这 正面 门 .
他扛着椅子穿过前门时突发心脏病去世。

" [hi:; hi] [bi:md] [ɑ:n] [em 'i:] .
" **He beamed on me** .
" 他 光束 在 我 .
他朝我露出灿烂的笑容。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'ɫɔ:rt] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [wel] [ʌp] [ɪn] ['lʊʊk(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
" **You are a remarkably alert young woman ; well up in local history** . "
" 你 是 一个 非常 警报 年轻的 女士 ; 出色地向上 在 当地的 历史 . "
"你是一位非常机敏的年轻女性，对当地历史非常了解。"

" [wið; wiθ] [noʊ] ['kredit] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **With no credit to me** .
" 和 不 信用 到 我 .
"我一点功劳都没有。"

[ˈjuːd] [biː; bi][hɑːrd][pʊt] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [əˈraʊnd] [hɪr] [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
You'd be hard put finding a citizen around here who doesn't know the history
你会 是 难的 放 寻找 一个 公民 大约 这里 WHO 不 知道 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪmər] [ˈmæn](ə)n] . "
of the Reamer mansion . "
的 这 扩孔器 大厦 . "

你很难在这里找到一个不知道里默宅邸历史的居民。

" [nɑːt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪmər] [ˈmæn](ə)n] - , [maɪ] [dɪr] .
" **Not ' of the Reamer mansion ' , my dear** .
" 不是 - 的 这 扩孔器 大厦 - , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，不是‘里默宅邸的’。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːp] [ðer; ðər] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər] . "
Of the people who just happened to reap their ill - fortune there . "
的 这 人们 WHO 只是 发生 到 收割 他们的 患病的 - 财富 那里 . "

那些恰巧在那里遭遇不幸的人们。”

" [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ? "
" **You insist the house had nothing to do with it ?** "
" 你 坚持 这 房子 有 没有什么 到 做 和 它 ? "

“你坚持说房子和这件事没有任何关系？”

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] . "
" **Nothing whatever** . "
" 没有什么 任何 . "

“没什么。”

" [prəˈfesər] — [aɪ][ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ][baɪt] [juːv] [ˈteɪkən] ?
" **Professor — I wonder if you know how big a bite you've taken ?**
" 教授 — 我 想知道 如果 你 知道 如何 大的 一个 咬 你已经 已采取 ?

“教授——我想知道您是否知道自己吃了多大一口？”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌhɪrəˈbaʊts] [juːl] [faɪnd] [hoʊl] [ˈfæməlɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][dɜːrt] - [ˈflɔːr]
If you go up in the hills hereabouts you'll find whole families living in dirt - floor
如果 你 去 向上 在 这 丘陵 附近 你会 寻找 所有的 家庭 活的 在 污垢 - 地面
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

如果你去附近的山上走走，你会发现很多家庭都住在泥土地面的房子里。

[juːl] [faɪnd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
You'll find children who never heard of a bath or a telephone .
你会 寻找 孩子们 WHO 绝不 听到 的 一个 洗澡 或者 一个 电话 .

你会发现有些孩子甚至从未听说过浴缸或电话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪmər] [ˈmæn](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
But you won't find one person who would live in the Reamer mansion for a
但 你 惯于 寻找 一 人 WHO 会 居住 在 这 扩孔器 大厦 为了 一个
[ˈsæləri] [peɪd] [ˈpraːmptli] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] . "
salary paid promptly every Saturday morning . "
薪水 有薪酬的 及时 每一个 周六 早晨 . "

但你绝对找不到一个人愿意为了每周六早上准时领到的薪水而住在里默的豪宅里。

" [ˌnʌnðəˈles] , " [prəˈfesər] [weɪts] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dʒɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [ɔːr]
" **Nonetheless , " Professor Waits replied , " the so - called jinx of the mansion , or**
" 尽管如此 , " 教授 等待 回复 , " 这 所以 - 称为 厄运 的 这 大厦 , 或者
[ˈeni] [ˈʌðər] [məˈlaɪnd] [loʊˈkæləti] ,
any other maligned locality ,
任何 其他 受人诋毁 地点 ,

“然而，”韦茨教授回答说，“所谓宅邸的厄运，或者任何其他被诋毁的地方的厄运，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
is a matter of monstrous coincidence .
是 一个 事情 的 滔天 巧合 .

这纯属巧合，令人匪夷所思。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [laɪz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [ɪn'vɑ:lvd] .
The truth lies hidden in the lives of the people involved .
这 真相 谎言 隐 在 这 生活 的 这 人们 涉及 .

真相就隐藏在相关人员的生活中心。

[aɪv] [bɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [tru:θ] . "
I've been ferreting out that truth . "
我已经 到过 雪貂捕猎 出去 那 真相 . "

我一直在努力查明真相。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ['ɪznt][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [prə'fesər] ?
" **You mean this isn't a beginning , Professor ?**
" 你 意思是 这 不是 一个 开始 , 教授 ?

“教授，您的意思是说这还不是一个开始吗？ ”

" [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɪndɪkertɪŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [spɪr] [ə; eɪ]
" **He grasped his umbrella in a manner indicating he meant to spear a**
" 他 抓住 他的 伞 在 一个 方式 表明 他 意思是 到 矛 一个
[ˈdræɡən][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ə'raʊnd] ,
dragon in case there were any around ,
龙 在 案件 那里 是 任何 大约 ,

“他紧紧抓住雨伞，摆出一副准备用矛刺杀恶龙的姿态，以防周围有龙出没。”

[ænd; ænd] [sed] , " [oʊ][maɪ][noʊ] !
and said , " Oh my no !
和 说 , " 哦 我的 不 !

然后说：“哦，我的天哪！ ”

[aɪv] [bɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'rɪnsəplz] [ɪn] [ðɪs] ['drɑ:mə][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
I've been tracing the lives of the principals in this drama for some time .
我已经 到过 追踪 这 生活 的 这 校长 在 这 戏剧 为了 一些 时间 .

我追踪这部剧中主要人物的生活已经有一段时间了。

[aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [lɔ:ŋ] , ['ti:diəs] [wɜ:rk] .
It involves long , tedious work .
它 涉及 长的 , 乏味 工作 .

这是一项漫长而乏味的工作。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:tɪ]['oʊnli][dɪɡ]['ɪntu:][ðə; ðɪ][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðəm'selvz] ,
I must not only dig into the lives of the unfortunates themselves ,
我 必须 不是 仅有的 挖 进入 这 生活 的 这 不幸的 他们自己 ,

我不仅要深入了解这些不幸者的生活，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ]['ɪntu:][ðoʊz] [ʌv; əv][kɪn] ; ['i:v(ə)n] — [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] — [frendz] . "
but also into those of kin ; even — in some cases — friends . "
但 还 进入 那些 的 亲属 ; 甚至 — 在 一些 案例 — 朋友们 . "

但也包括亲戚；甚至在某些情况下，还包括朋友。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] ?
" **What did you find out about the murder ?**
" 什么 做过 你 寻找 出去 关于 这 谋杀 ?

“你对这起谋杀案有什么发现？ ”

" [hi:; hi] [i'veɪdɪd] ['ni:tli] .
" **He evaded neatly** .
" 他 躲避 整齐地 .

他巧妙地躲开了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪlə] [æz; əz] [sʌt] .
" **I am not seeking a killer as such .**
" 我 是 不是 寻求 一个 杀手 作为 这样的 .

“我并不是在寻找凶手。”

[ˈrelatɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhenri] [ˈrɪmə] [hɪm'self]
Relative to that facet of the case , I am more interested in Henry Reamer himself
相对的 到 那 方面 的 这 案件 , 我 是 更多的 感兴趣的 在 亨利 扩孔器 他自己
.
:
.

就案件的这一方面而言，我更感兴趣的是亨利·里默本人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][mæn][wʌns] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndə'stænd] [ˈvaɪələns] ,
A very wise man once said , ' If you would understand violence ,
一个 非常 明智的 男人 一次 说 , - 如果 你 会 理解 暴力 ,

一位智者曾说过：“如果你想了解暴力，

[lʊk] [ˈɔ:lsoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] - .
look also into the heart of the murdered ' .
看 还 进入 这 心 的 这 被谋杀 - .

也要探究被谋杀者的内心。

[ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] . "
A man carries the seeds of his destiny in his own soul . "
一个 男人 携带 这 种子 的 他的 命运 在 他的 自己的 灵魂 : "

每个人的灵魂深处都蕴藏着自己命运的种子。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] ? "
" **And you intend to prove it ? "**
" 和 你 打算 到 证明 它 ? "

“你打算证明这一点吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈfaɪndɪŋ] [mɔ:r] [pru:f] ['evri] [deɪ] .
" **I am finding more proof every day .**
" 我 是 寻找 更多的 证明 每一个 天 .

我每天都能发现更多证据。

[su:n] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə] [wɪt] [wɪl] ['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
Soon I shall publish a paper which will startle the thinking world .
很快 我 将 发布 一个 纸 哪个 将要 惊吓 这 思维 世界 .

我即将发表一篇论文，它将震惊世界思想界。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [prə'fesə] ['wɔznt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [bækt] ['ɪntu:][ˈeni] ['kɔ:rnəz] .
" **I could see the Professor wasn't one to be backed into any corners .**
" 我 可以 看 这 教授 不是 一 到 是 支持的 进入 任何 角落 .

“我看得出来，这位教授不是那种会被逼到墙角的人。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæen; kæn][aɪ][help][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ? "
" **And how can I help in this work ? "**
" 和 如何 能 我 帮助 在 这 工作 ? "

“我能如何参与这项工作呢？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈtreɪsɪŋ] [æet; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdi:teɪlz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈmeɪbəl] - ,
" **I am tracing at the moment , certain details in the life of Mabel Tutworthy ,**
" 我 是 追踪 在 这 片刻 , 肯定 细节 在 这 生活 的 梅布尔 - ,

“我目前正在追溯梅布尔·图特沃西生平中的某些细节，

[æen; ən] [æent] [ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ˈrɪmə] .
an aunt of Silas Reamer .
一个 阿姨 的 西拉斯 扩孔器 .

西拉斯·里默的姑姑。

[ˌʌnɔːθentikeitɪd] [ˈledʒəndz] [ˈɪndɪkeɪt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [æn; ən] [eɪt] - [pɔɪnt] [bʌk] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Unauthenticated legends indicate she killed an eight - point buck once , with her
未经认证的 传说 表明 她 被杀 一个 八 - 观点 巴克 一次 , 和 她
[ber] [hændz] ,
bare hands ,
裸 双手 ,

未经证实的传说称， 她曾徒手猎杀过一头八叉鹿。

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] [əˈkrɔːs] [ten] [maɪlz][ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] . "
and dragged it home across ten miles of forest . "
和 拖拽 它 家 穿过 十 英里 的 森林 . "
然后拖着它穿过十英里的森林回到了家。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɔːbəbli] [truː] .
" **I've heard that , and it's probably true .**
" 我已经 听到 那 , 和 它是 大概 真的 .
“我听说过这件事，而且很可能是真的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈsaɪləs] ? "
You think it has something to do with what happened to Silas ? "
你 思考 它 有 某物 到 做 和 什么 发生 到 西拉斯 ? "
你觉得这和西拉斯的遭遇有关吗？

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈhenri] . "
" — **And his son Henry . "**
" — 和 他的 儿子 亨利 . "
“——还有他的儿子亨利。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː;l] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][ɪn] [ðæt] [ˈsek](ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] .
" **I think you'll find what you want in that section by the south window .**
" 我 思考 你会 寻找 什么 你 想 在 那 部分 经过 这 南 窗户 .
“我想你会在南窗那一区域找到你想要的东西。”

[ɪts] [drɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ˈloʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
It's devoted to local history . "
它是 奉献 到 当地的 历史 . "
它致力于介绍当地历史。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Thank you , my dear .**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 .
谢谢你，亲爱的。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmhəʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈtriːvər] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː;][ə; eɪ]
" **He moved away , reminding me somehow , of a happy retriever going into a**
" 他 已搬 离开 , 提醒 我 不知何故 , 的 一个 快乐的 寻回犬 去 进入 一个
[leɪk] [ˈæftər][ə; eɪ] [dʌk] .
lake after a duck .
湖 后 一个 鸭子 .
“他走开了，不知怎的，让我想起了一只快乐的寻回犬追着鸭子跑进湖里的样子。”

[ˌhæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjelvz] , [hiː; hi][ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
Halfway to the shelves , he halted suddenly and turned .
半 到 这 货架 , 他 停止 突然 和 转向 .
走到书架一半的时候，他突然停了下来，转身离开。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsev(ə)ntɪ] [pərˈsent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæksədənts] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈtwenti] [pərˈsent]
" **Did you know that seventy percent of the accidents happen to twenty percent**
" 做过 你 知道 那 七十 百分比 的 这 事故 发生 到 二十 百分比
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] ?
of the people ?
的 这 人们 ?
你知道吗？ 70%的事故发生在20%的人身上？

" [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] [sʌt] ['bækwərdnəs] .
" **I didn't , but I refused to admit such backwardness .**
" 我 没有 , 但 我 拒绝 到 承认 这样的 落后 .
" 我没有, 但我拒绝承认自己如此落后。"

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][du:] .
" **I certainly do .**
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[ə'meɪzɪŋ] , ['ɪznt][,aɪ 'ti:] ? "
Amazing , isn't it ?"
惊人的 , 不是 它 ? "

真是不可思议，不是吗？

" [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪləs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ][wɜ:rk][ɪz] [beɪst] . "
" **That is one of the pillars upon which my work is based .**"
" 那 是 一 的 这 柱子 之上 哪个 我的 工作 是 基于 . "
" 这是我工作的核心支柱之一。"

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ? "
" **And there are others ?**"
" 和 那里 是 其他的 ? "
" 还有其他人吗？ "

" ['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] .
" **Seven in all .**
" 七 在 全部 .

总共七个。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][wɜ:r; wər] .
" **He didn't tell me what the other six were .**
" 他 没有 告诉 我 什么 这 其他 六 是 .
" 他没告诉我其他六个是什么。"

[ɪn'sted] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] ['lʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][left][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst]
Instead he disappeared into local history and left me with the latest
反而 他 消失 进入 当地的 历史 和 左边 我 和 这 最新的
[best] ['selər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kaʊntər] [lest][sʌm; səm][tʃaɪld] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi]
best seller I was reading under the counter lest some child come in and be
最好的 卖方 我 曾是 阅读 在下面 这 柜台 免得 一些 孩子 来 在 和 是
[stript] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnəsns] [baɪ][wʌŋ] [glæns] .
stripped of all innocence by one glance .
脱衣舞 的 全部 无辜 经过 一 瞥一眼 .
相反，他消失在了当地的历史中，留下我独自一人在柜台下阅读最新畅销书，以免哪个孩子进来，一眼就被剥夺了所有纯真。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [prə'fesər] [weɪts] [,ri:ə'piəd] .
It was two hours before Professor Waits reappeared .
它 曾是 二 小时 前 教授 等待 再次出现 .
两个小时后，韦茨教授才再次出现。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['nɒʊtbʊk] [ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌb] ['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
He carried a small blue notebook in one hand and a stub pencil in the other
他 携带 一个 小的 蓝色的 笔记本 在 一 手 和 一个 存根 铅笔 在 这 其他
.
:
.
他一手拿着一个蓝色的小笔记本，另一手拿着一支短铅笔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['biːmɪŋ] .
He was positively beaming .
他 曾是 积极地 光芒四射 .

他当时容光焕发。

" [ə; eɪ][ɡoʊld][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" A gold mine , " he said .
" 一个 金子 矿 , " 他 说 .

“一座金矿，”他说。

" [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ɡoʊld][maɪn] .
" A veritable gold mine .
" 一个 真正的 金子 矿 .

“简直就是一座金矿。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪˈziːkiəl] [web] ,
Did you know that Ezekial Webb ,
做过 你 知道 那 以西结 韦伯 ,

你知道以西结·韦伯吗？

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] - [wʌz; wəz] [ɡɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ? "
a cousin of William Tutworthy was gored by a bull in the year 1862 ? "
一个 表哥 的 威廉 - 曾是 刺伤 经过 一个 公牛 在 这 年 - ? "

威廉·图特沃西的一位表亲在1862年被公牛顶伤了吗？

" [noʊ] — [ˈriːəli] ?
" No — really ?
" 不 — 真的 ?

“不——真的吗？”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtruːli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
" Then I was truly ashamed of myself .
" 然后 我 曾是 真的 羞愧 的 我 .

“那时我真的为自己感到羞愧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [sɪnˈsɪr] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][ɡɔːt] [sʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv]
He was such a pleasant , sincere little man and he got such fun out of
他 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 真诚 小的 男人 和 他 得到 这样的 乐趣 出去 的
[laɪf] .
life .
生活 :

他是一个和蔼真诚的小个子男人，他非常享受生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [maɪ] [ˈbʊrɪfnɪs] [fɔːr; fər] [truː] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ]
But he misinterpreted my boorishness for true enthusiasm and said , " It's a
但 他 误解 我的 粗鲁 为了 真的 热情 和 说 , " 它是 一个
[fækt] !
fact !
事实 !

但他误将我的粗鲁当作真正的热情，说道：“这是事实！”

[ɪˈmædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] [aɪv] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
Walking in here and finding one of the links I've hunted for months .
步行 在 这里 和 寻找 一 的 这 链接 我已经 猎杀 为了 几个月 .

走进这里，竟然找到了我找了好几个月的链接之一。

[aɪm] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] , [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][,em 'iː][tuː; tə][ðæt] [bʊk] [ʃelf] .
" **I'm indebted to you , my dear , for directing me to that book shelf .**
" 我是 负债累累 到 你 , 我的 亲爱的 , 为了 导演 我 到 那 书 架子 .
" 亲爱的 , 多亏你指引我找到了那个书架。 "

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ʼʌndər][noʊ] [,ɑːblɪ'geɪn] ; [ðæt] [aɪ][gɔːt] ,
" **I could have told him he was under no obligation ; that I got ,**
" 我 可以 有 讲述 他 他 曾是 在下面 不 义务 ; 那 我 得到 ,
" 我本可以告诉他他没有任何义务 ; 我明白了 ,

[iːtʃ] [wiːk] , [ðə; ði] ['kuːli] ['staɪpend][ʌv; əv] ['twenti] [ert] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ;
each week , the coolie stipend of twenty eight dollars for doing just that ;
每个 星期 , 这 苦力 助学金 的 二十 八 美元 为了 正在做 只是 那 ;
每周 , 苦力们会收到二十八美元的津贴 , 作为他们从事这项工作的报酬 ;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɔːnt][hɪm; ɪm] ['staːtɪŋ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n][ɪntuː] ['piənɪdʒ] ['sɪstəm] ['præktɪst] [ɪn]
but I didn't want him starting an investigation into peonage system practiced in
但 我 没有 想 他 开始 一个 调查 进入 佃农 系统 练习 在
[ˈlaɪbrɛ,riːz][ænd; ənd] [skuːlz] .
libraries and schools .
图书馆 和 学校 .
" 但我不想让他对图书馆和学校里实行的劳役制度展开调查。 "

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['mænər] , ['səubəd] [,em 'iː] .
Then something in the little man's manner , sobered me .
然后 某物 在 这 小的 男人的 方式 , 清醒 我 .
" 然而 , 这个矮个子男人的举止中的某些东西 , 让我清醒了过来。 "

[prə'fesər] — [ɪg'zæktli] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?
" **Professor — exactly why are you doing this ?**
" 教授 — 确切地 为什么 是 你 正在做 这 ?
" 教授——您究竟为什么要这样做? "

[hiː; hi] [blɪŋkt] .
" **He blinked .**
" 他 眨眼 .
" 他眨了眨眼。 "

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" **I have plenty of money .**
" 我 有 很多 的 钱 .
" 我有很多钱。 "

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .
I have the time .
我 有 这 时间 .
" 我有时间。 "

[aɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [,em 'iː] .
It interests me .
它 兴趣 我 .
" 我对此很感兴趣。 "

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɜːrði] [,ɑːkju'peɪ(ə)n] ;
And I feel it a worthy occupation ;
和 我 感觉 它 一个 值得 职业 ;
" 我觉得这是一份很有价值的职业 ;

[gæðərɪŋ] ['nɔːlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [,mɪs'fɔːrtʃən] ;
gathering knowledge through which people may know the true causes of misfortune ;
采集 知识 通过 哪个 人们 可能 知道 这 真的 原因 的 不幸 ;
通过收集知识 , 使人们能够了解不幸的真正原因 ;

[meɪ] [θrou] [ɔ:f] [ðə; ði] [jʊʊk] [ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] . "
may throw off the yoke of superstition . "
可能 扔 离开 这 轭 的 迷信 . "

或许能摆脱迷信的枷锁。

" [ju:; jʊ] [fi:l] , [ðen] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [baɪ] [tʃæns] ? "
" You feel , then , that nothing happens by chance ? "
" 你 感觉 , 然后 , 那 没有什么 发生 经过 机会 ? "
" 那么，你认为世上没有偶然的事情发生吗？ "

" [maɪ] [daɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɑ:ləmli] , " [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:rdərd] [ˈju:nɪvɜ:rs][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
" My dear , " he said , solemnly , " in this ordered universe there can be no
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , 庄严地 , " 在 这 订购 宇宙 那里 能 是 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] .
such thing .
这样的 事物 .
"亲爱的,"他严肃地说, "在这个有序的宇宙中, 不可能有这种事。"

[ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtʃi:vmənt] — [kɔ:z] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] .
Action and achievement — cause and result .
行动 和 成就 — 原因 和 结果 .
行动与成就——原因与结果。

[ðə; ði] [rɪˈvi:lɪŋ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈmænz] [ˈækʃnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:sts][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]
The revealing pattern of each man's actions is in the pasts of himself and
这 揭示 图案 的 每个 男人的 行动 是 在 这 过去 的 他自己 和
[hɪz; ɪz][æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] . "
his antecedents . "
他的 来路 . "
每个人行为的规律都蕴藏在他自身的过往经历和先辈之中。

" [ænd; ənd][baɪ][ˈpru:vɪŋ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪɡˈzɑ:nəreɪt][ðə; ði] [ˈrɪmə] [ˈmæn(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ɡɪlt] ?
" And by proving this you will exonerate the Reamer mansion of all guilt ?
" 和 经过 证明 这 你 将要 开脱 这 扩孔器 大厦 的 全部 有罪 ?
"而你只要证明这一点, 就能洗清里默宅邸的所有罪责吗？ "

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .
他笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" You are a most intelligent young lady .
" 你 是 一个 最多 聪明的 年轻的 女士 .
你是一位非常聪明的年轻女士。

[moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] !
Most intelligent !
最多 聪明的 !
太聪明了!

[aɪ][jæl; jəl] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] .
I shall see a great deal of you in the weeks to come .
我 将 看 一个 伟大的 交易 的 你 在 这 周 到 来 .
接下来的几周, 我会经常见到你们。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˈprɑ:spekt] .
" It was not a distasteful prospect .
" 它 曾是 不是 一个 令人厌恶的 前景 .
"这并不是一个令人反感的想法。"

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] [laɪkt] [em 'iː] .

I liked the Professor and was glad he liked me .

我 喜欢 这 教授 和 曾是 高兴的 他 喜欢 我 .

我喜欢这位教授，也很高兴他喜欢我。

[ˈæftər][hiː; hi][left][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

After he left I went back and found not a single book out of place .

后 他 左边 我 去 后退 和 成立 不是 一个 单身的 书 出去 的 地方 .

他走后我回去查看，发现书都摆放得井井有条。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .

I liked him even more .

我 喜欢 他 甚至 更多的 .

我更加喜欢他了。

[tuː] [wiːks] [pæst] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [prə'fesə(r)] [weɪts] [ə'gen] .

Two weeks passed before I saw Professor Waits again .

二 周 通过了 前 我 锯 教授 等待 再次 .

两周后我才再次见到韦茨教授。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

He came in out of the sunshine ,

他 来了 在 出去 的 这 阳光 ,

他从阳光下走了进来，

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['weəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [striŋ] ['nektiː] .

carrying his black umbrella and wearing the same black string necktie .

携带 他的 黑色的 伞 和 穿着 这 相同的 黑色的 细绳 领带 .

他撑着一把黑色雨伞，系着同样的黑色细绳领带。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I was busy at the time ,

我 曾是 忙碌的 在 这 时间 ,

我当时很忙。

[ˈfaɪndɪŋ][æŋ; ən][ək'septəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['fredi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][bed]

finding an acceptable book for Mrs . Winslow's little Freddie who was in bed

寻找 一个 可接受 书 为了 太太 : - 小的 弗雷迪 WHO 曾是 在 床

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪp] .

with the pip .

和 这 管道 .

为温索洛太太的小弗雷迪找一本合适的书，弗雷迪当时正卧床不起，得了重病。

[wen] [aɪ][gɔːt] [klɪr] , [prə'fesə(r)] [weɪts] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]

When I got clear , Professor Waits was deep in his research and I did not

什么时候 我 得到 清除 , 教授 等待 曾是 深的 在 他的 研究 和 我 做过 不是

[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

disturb him .

打扰 他 .

当我走近时，韦茨教授正在埋头研究，我没有打扰他。

[hiː; hi] [keɪm] ['pætərɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]

He came pattering out just before closing time and I was struck by the

他 来了 打节拍 出去 只是 前 结束 时间 和 我 曾是 击 经过 这

[ˈsɔːmbər] — [ˈɔːlmoʊst][sæd] — [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɔːr] .

somber — almost sad — expression he wore .

忧郁 — 几乎 伤心 — 表达 他 穿着 .

临近关门时，他匆匆走了出来，我被他脸上那忧郁——几乎是悲伤——的表情所吸引。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] , [prə'fesə(r)] ? "

" Did you have trouble finding what you wanted , Professor ? "

" 做过 你 有 麻烦 寻找 什么 你 通缉 , 教授 ? "

教授，您找东西遇到困难了吗？

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh no** .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] [moʊst] [və'lu:mi:nəs] .
The records are most voluminous .
这 记录 是 最多 大量的 .

记录数量极其庞大。

[its] [dʒʌst] — [wel] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [dis'klʌvərɪz] . "
It's just — well , the nature of my discoveries . "
它是 只是 — 出色地 , 这 自然 的 我的 发现 . "

这只是——嗯，我的发现的本质就是这样。

" [bæd] ? "
" **Bad ?** "
" 坏的 ? "

“坏的？ ”

" ['veri] [bæd] , [mɪs] - .
" **Very bad , Miss Hopstead** .
" 非常 坏的 , 错过 - .

“非常糟糕，霍普斯特德小姐。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ['henri] - ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] ? "
Do you know who Henry Reamer's murderer was ? "
做 你 知道 WHO 亨利 - 凶手 曾是 ? "

你知道亨利·里默的凶手是谁吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [maɪlz] [mə'kɔ:rmɪk] , [ðə; ði] ['rentər] [hu:] [daɪd] [ðer; ðər] [soʊ] ['trædʒɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
" **Miles McCormick , the renter who died there so tragically with his family** .
" 迈尔斯 麦考密克 , 这 承租人 WHO 死亡 那里 所以 悲剧的是 和 他的 家庭 .

“迈尔斯·麦考密克，那位在那里与家人一起不幸丧生的租客。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] ; ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɔ:r] [skri:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **I didn't quite know how to respond ; whether I should faint or scream for the**
" 我 没有 相当 知道 如何 到 回应 ; 无论 我 应该 头晕的 或者 尖叫 为了 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

“我当时完全不知道该如何应对；是应该晕倒还是应该大声呼救。”

[aɪ] ['setld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['kɑ:ment] .
I settled for a philosophical comment .
我 定居 为了 一个 哲学 评论 .

我最终选择了发表一些哲学性的评论。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] . "
" **A case of justice by a higher power** . "
" 一个 案件 的 正义 经过 一个 更高 力量 . "

“这是更高权力伸张正义的案例。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [mə'kɔrmɪks] [deθ] ? "
" **You mean McCormick's death ?** "
" 你 意思是 麦考密克 死亡 ? "

你是说麦考密克的死吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" Of course . "

" 的 课程 : "

“当然。”

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪ] .

" On the contrary .

" 在 这 相反 : "

“相反。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəˈnek(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪˈvents] .

There was no connection at all between the two events .

那里 曾是 不 联系 在 全部 之间 这 二 活动 : "

这两件事之间没有任何关联。

[məˈkɔ:rmɪk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd][tʃaɪld][daɪd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈvaɪələɪtɪd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [lɔ:]

McCormick and his wife and child died because they violated a certain law

麦考密克 和 他的 妻子 和 孩子 死亡 因为 他们 违反 一个 肯定 法律

,
/
,

麦考密克和他的妻子、孩子因违反某项法律而丧命。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstætʃu:t] [bʊks] . "

but not necessarily a law on the statute books . "

但 不是 一定 一个 法律 在 这 法令 图书 : "

但不一定是成文法条文。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] . "

" I'm afraid I don't quite follow that . "

" 我是 害怕的 我 不 相当 跟随 那 : "

“恐怕我不太明白。”

" [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ðɪs] [wei] , [mɪs] - .

" Look at it this way , Miss Hopstead .

" 看 在 它 这 方式 , 错过 - : "

霍普斯特德小姐，换个角度想。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .

You are walking through a dark room .

你 是 步行 通过 一个 黑暗的 房间 : "

你正走在一间黑暗的房间里。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] .

A door is standing open .

一个 门 是 常设 打开 : "

一扇门敞开着。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈvaɪələnt] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

You come into violent contact with the edge of it .

你 来 进入 暴力 接触 和 这 边缘 的 它 : "

你与它的边缘发生了剧烈的碰撞。

[wʌt] [ˈhæpənɪz] ? "

What happens ? "

什么 发生 ? "

会发生什么？ "

" [ə; eɪ][ˈbrʊkən][noʊz] ?

" A broken nose ?

" 一个 破碎的 鼻子 ? "

鼻子骨折？

[ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . "

" **A black eye** . "

一个 黑色的 眼睛 . "

一只黑眼圈。

" [prɪ'saɪsli] .

" **Precisely** .

" 恰恰 .

“恰恰。

[ðə; ði][fækt][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɪdnt] [prə'tekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

The fact you didn't know the door was there didn't protect you from the

这 事实 你 没有 知道 这 门 曾是 那里 没有 保护 你 从 这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

consequences .

结果 .

即使你不知道那扇门的存在，也无法让你免受后果的影响。

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'si:d] .

" **This of course , I was forced to concede** .

" 这 的 课程 , 我 曾是 强制 到 承认 .

“这一点，我当然不得不承认。”

" [naʊ] [lets] [goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['loʊər] [men'tæləti]

" **Now let's go a step further by taking , as example , a lower mentality**

" 现在 我们来吧 去 一个 步 更远 经过 采取 , 作为 例子 , 一个 降低 心理

[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .

than our own .

比 我们的 自己的 .

“现在让我们更进一步，以比我们自身心态低劣的人为例。”

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] ,

A horse , knowing nothing of the laws of electricity ,

一个 马 , 会心 没有什么 的 这 法律 的 电 ,

一匹对电学定律一无所知的马，

[wʊd] [step][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['voʊltɪdʒ][ˈwaɪər][ænd; ænd]['nevər] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪlekt'rækju:tɪd] .

would step on a high voltage wire and never know why it was electrocuted .

会 步 在 一个 高的 电压 金属丝 和 绝不 知道 为什么 它 曾是 触电 .

踩到高压电线却永远不知道自己为什么会触电身亡。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['vareɪleɪt][ə; eɪ] [lɔ:] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] .

In such a case , the animal would violate a law it did not know existed .

在 这样的 一个 案件 , 这 动物 会 违反 一个 法律 它 做过 不是 知道 存在 .

在这种情况下，这只动物将违反一条它并不知道存在的法律。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

" **I was beginning to see what he was driving at** .

" 我 曾是 开始 到 看 什么 他 曾是 驾驶 在 .

我开始明白他想表达什么了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "

" **You mean** — "

" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][men'tæləti][ænd; ænd] [ʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

" **We are far above the horse in mentality and understanding but there are**

" 我们 是 远的 多于 这 马 在 心理 和 理解 但 那里 是

[sti:l] ['meni] [lɔ:z] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ʌndər'stænd] .

still many laws we do not understand .

仍然 许多 法律 我们 做 不是 理解 .

“我们在心智和理解力方面远远高于马，但我们仍然有很多法则不了解。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ][wɜ:rk] [ɪn'vɑ:lvz] .
" **That is what my work involves** .

" 那 是 什么 我的 工作 涉及 .

这就是我的工作内容。

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
" **I insisted upon being heard** .

" 我 坚持 之上 存在 听到 .

我坚持要被倾听。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [wi:; wi][du:][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪ'lektrɪk]
" **You mean a lot of apparently innocent things we do are really electric**
" 你 意思是 一个 很多 的 显然 清白的 事物 我们 做 是 真的 电的
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
wires .
电线 .

“你的意思是，我们做的很多看似无害的事情，实际上都是电线的问题。”

" [hi:; hi] [bi:md] .
" **He beamed** .

" 他 光束 .

他笑容满面。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .

" 确切地 .

“确切地。

[wen] [wi:; wi] [ri:p] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ˈvaɪələɪt][sʌm; səm] [lɔ:] .
When we reap misfortune it is because we violate some law .

什么时候 我们 收割 不幸 它 是 因为 我们 违反 一些 法律 .

我们遭遇不幸是因为我们违反了某些法律。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][end] - [rɪ'zʌlt] [wʌn][aɪ'əʊtə] . "
Ignorance of that law doesn't change the end - result one iota . "

无知 的 那 法律 不 改变 这 结尾 - 结果 一 ㄟ . "

即使不了解这条法律，最终结果也不会有丝毫改变。

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪ:z] — [ðɪ:z] ['bu:bi] [træps][ɑ:r; ər] ? "
" **And you're trying to find out what these — these booby traps are ?** "

" 和 你是 尝试 到 寻找 出去 什么 这些 — 这些 鲑鱼 陷阱 是 ? "

“你是想弄清楚这些——这些陷阱是什么？ ”

" [oʊ][aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
" **Oh I know many of them already** .

" 哦 我 知道 许多 的 他们 已经 .

“哦，我已经认识他们中的很多人了。”

[maɪ][ˈpeɪpər] [wɪl] [səɪ'praɪz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
My paper will surprise the world .

我的 纸 将要 惊喜 这 世界 .

我的论文将会让世界震惊。

[aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [əd'vænst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [naʊ] .
I'm working on a more advanced phase of the problem now .

我是 在职的 在 一个 更多的 先进的 阶段 的 这 问题 现在 .

我现在正在研究这个问题的更高级阶段。

[aɪ][eɪ 'em] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lə:kɪŋ] [vaɪə'leɪfɪnz] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [ðæt][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
I am tracing a pattern of interlocking violations to show that the scene of
我是追踪一个图案的互锁违规行为到展示那这场景的
[ðə; ði][end] - [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli] ['fɪrst] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
the end - results can be only sheerest coincidence .
这结尾 - 结果 能 是 仅有的 最纯净 巧合 .

我正在追踪一系列相互关联的违规行为，以证明最终结果的出现纯属巧合。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bænɪʃ] [wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n] - ['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
I want to banish once and for all the superstition - stigma attached to
我想 到 放逐 一次 和 为了 全部 这 迷信 - 柱头 随附的 到
[si:nz] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['vaɪələns] . "
scenes of repeated misfortune and violence . "
场景 的 重复 不幸 和 暴力 . "

我想彻底消除人们对反复发生的不幸和暴力场景所抱有的迷信偏见。

" [ðə; ði] ['rɪmər] ['mænʃ(ə)n] . "
" **The Reamer mansion . "**
" 这 扩孔器 大厦 . "

“里默宅邸。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [mɪs] - .
And now I must be going , Miss Hopstead .
和 现在 我 必须 是 去 , 错过 - .

霍普斯特德小姐，我得走了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He gave me the departing smile and started for the door .**
" 他 给予 我 这 离开 微笑 和 开始 为了 这 门 .

他朝我露出离别的微笑，然后走向门口。

" [prə'fesər] [weɪts] . "
" **Professor Waits . "**
" 教授 等待 . "

“韦茨教授。”

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ə'baʊt] ['meɪbəl] - .
" **About Mabel Tutworthy .**
" 关于 梅布尔 - .

关于梅布尔·图特沃西。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [dræŋ][ðæt] [bʌk] [ten] [maɪlz] . "
Did she really drag that buck ten miles . "
做过 她 真的 拖 那 巴克 十 英里 . "

她真的拖着那只鹿走了十英里吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɔ:n] .
" It was only a fawn .
" 它 曾是 仅有的 一个 讨好 .

那只是一只小鹿。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [kɪld] [,aɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['kæbɪn] . " And she killed it less than a mile from her cabin . "
" 和 她 被杀 它 较少的 比 一个 英里 从 她 舱 . "

她把那只狗打死了，而她杀它的地点离她的小屋不到一英里。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] ['henri] ['rimər] .
" And the murder of Henry Reamer .
" 和 这 谋杀 的 亨利 扩孔器 .

“还有亨利·里默的谋杀案。”

[wʌt] [pru:f] — ? " What proof — ? "
" 什么 证明 — ? "

什么证据？

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
" Nothing the police would be interested in .
" 没有什么 这 警察 会 是 感兴趣的 在 .

“警方不会对此事感兴趣。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] - [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] It was the end - result of a cause they won't understand until my work is published and given study .
" 它 曾是 这 结尾 - 结果 的 一个 原因 他们 惯于 理解 直到 我的 工作 是 已发布 和 给定 学习 .

这是他们在我的著作发表并经过研究之前无法理解的原因的最终结果。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [smaɪld] .
" He opened the door , looked around , smiled .
" 他 打开 这 门 , 看起来 大约 , 微笑 .

他打开门，环顾四周，笑了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['bɪldɪŋ] .
" This is certainly a fine old building .
" 这 是 当然 一个 美好的 老的 建筑 .

“这的确是一座很棒的老建筑。”

[aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['nɪkələs] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
I must bring Nicholas with me the next time .
" 我 必须 带来 尼古拉斯 和 我 这 下一个 时间 .

下次我一定要带上尼古拉斯。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" With that , he was gone .
" 和 那 , 他 曾是 已消失 .

话音刚落，他就走了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] .
I found myself looking forward to his next visit .
" 我 成立 我 寻找 向前 到 他的 下一个 访问 .

我发现自己开始期待他的下次来访。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
I looked and looked and a month passed and a tall ,
" 我 看起来 和 看起来 和 一个 月 通过了 和 一个 高的 ,

我找啊找，一个月过去了，一个高个子，

[ˈsɪriəs] - [feɪst] [juːθ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][aɪˈd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtʃekɪŋ] [ɪn]
serious - faced youth came into the library and waited until I'd finished checking in
严肃的 - 面对 青年 来了 进入 这 图书馆 和 等待 直到 ID 完成的 检查 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrvɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
Mrs . Garvey's returns .
太太 . 加维的 返回 .

几个表情严肃的年轻人走进图书馆，一直等到我办完加维太太的还书手续。

" [aɪ][ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmens] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l]
" **I understand , " he said , " that you have an immense store of local**
" 我 理解 , " 他 说 , " 那 你 有 一个 巨大 店铺 的 当地的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] ? " **history in this library ?** "
历史 在 这 图书馆 ? "
"我听说,"他说,"你们图书馆里收藏了大量的当地历史资料? "

" [ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] . "
" **The section by the south window .** "
" 这 部分 经过 这 南 窗户 . "

“南窗那一段。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。”

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][em ˈiː] [θruː] [θɪk] [ˈlensɪz] .
" **He peered at me through thick lenses .**
" 他 窥视 在 我 通过 厚的 镜头 .

他透过厚厚的镜片凝视着我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [mɪs] — "
" **Thank you Miss —** "
" 感谢 你 错过 — "

“谢谢你，小姐——”

" — . "
" — **Hopstead .** "
" — . "

“——霍普斯特德。”

" [mɪs] - .
" **Miss Hopstead .**
" 错过 - .

霍普斯特德小姐。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪkələs] [ˈwɜːrði] .
I am Nicholas Worthy .
我 是 尼古拉斯 值得 .

我是尼古拉斯·沃西。

[ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
Possibly you knew a friend of mine .
可能 你 知道 一个 朋友 的 矿 .

或许你认识我的某个朋友。

[prəˈfesər] [weɪts] ?
Professor Waits ?
教授 等待 ?

韦茨教授？

[aɪ][eɪ 'em] ['kæriŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] . "
I am carrying on his work . "
我 是 携带 在 他的 工作 . "

我正在继续他的工作。

" ['kæriŋ] [ɑ:n] — ?
" **Carrying on** — ?
" 携带 在 — ?

继续——？

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə] — ? "
Did something happen to — ? "
做过 某物 发生 到 — ? "

出什么事了吗？

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

[ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] .
Then you didn't hear .
然后 你 没有 听到 .

那你肯定没听到。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ˈtrædʒɪk] .
It was most tragic .
它 曾是 最多 悲惨 .

真是太悲惨了。

[prə'fesər] [weɪts] [daɪd][ʌv; əv] [nu:'mʊniə] .
Professor Waits died of pneumonia .
教授 等待 死亡 的 肺炎 .

韦茨教授死于肺炎。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] .
A great loss — a great loss .
一个 伟大的 损失 — 一个 伟大的 损失 .

巨大的损失——巨大的损失。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [ʃɑ:kt] .
" **I was deeply shocked** .
" 我 曾是 深 震惊 .

我感到非常震惊。

[maɪ] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] .
My feeling was that of losing a close friend .
我的 感觉 曾是 那 的 输 一个 关闭 朋友 .

我感觉就像失去了一位挚友。

" [noʊ] , [aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] .
" **No , I hadn't heard** .
" 不 , 我 之前没有 听到 .

“不，我没听说过。”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] . "
It must have been very sudden . "
它 必须 有 到过 非常 突然 . "

这肯定发生得很突然。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **It was** .
" 它 曾是 .

确实如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi] [fel] , [nu:'mʊʊniə] [set][ɪn]
He was advanced in years , you know , and after he fell , pneumonia set in
他 曾是 先进的 在 年 , 你 知道 , 和 后 他 跌倒 , 肺炎 放 在
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

你知道，他年纪大了，摔倒后很快就患上了肺炎。

[ðeɪ] [wɜ:; r; wə] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
They were unable to save him . "

他们 是 无法 到 节省 他 . "
他们没能救活他。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][æ; ən]['æksɪdənt] ? "
" The Professor had an accident ? "

" 这 教授 有 一个 事故 ? "
“教授出意外了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪmə] ['mæn](ə)n][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɪp] . "
He fell down the main staircase of the Reamer mansion and broke his hip . "

他从里默宅邸的主楼梯上摔了下来，摔断了髌骨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

